



65th IFLA Council and General Conference

August 20-28, 1999

Code Number: 108-131-R
Division Number: IV
Professional Group: Cataloguing
Joint Meeting with: -
Meeting Number: 131
Simultaneous Interpretation: -

Использование отчета “Функциональные требования к библиографическим записям” в преподавании теории и практики каталогизации

(About the use of “Functional Requirements for Bibliographic Records” in teaching cataloguing)

Кирстен Струнк

Kirsten Strunck
Department of Information Studies
Royal School of Library and Information Science
Copenhagen, Denmark

Abstract:

Отчет “Функциональные требования к библиографическим записям” (Functional requirements for bibliographic records), подготовленный научной группой ИФЛА по разработке функциональных требований к библиографическим записям, был выбран в качестве теоретической основы при обучении правилам каталогизации в Дании. В докладе показано, как идеи отчета применяются в преподавании теории и практики каталогизации в Королевской школе библиотековедения и информатики. Опыт школы по применению этой теории является удачным, и мы намерены и впредь развивать на его основе нашу учебную программу.

История вопроса

В Дании, следуя давно сложившейся традиции, главное внимание при обучении правилам каталогизации мы обращаем на то, **почему**, а не **как** мы каталогизируем. Правила каталогизации и

политика каталогизации могут различаться в зависимости от типа библиотеки или объекта каталогизации. Поэтому мы решили сделать акцент на обучение теоретическим основам каталогизации, чтобы студенты поняли суть того, для чего создается представление о документе.

В Дании единые стандарты на составление каталогизационного описания и форматирование используются в изданиях национальной библиографии, в публичных библиотеках и во многих научных библиотеках. Эти стандарты являются модификацией AACR2 и MARC. Студенты датских библиотечных школ знакомы со стандартами и имеют некоторые навыки составления библиографического описания по этим правилам, приобретенные в основном путем самообразования. Если же в дальнейшем им придется заниматься каталогизацией в какой-либо библиотеке, им понадобится детально изучить библиографические стандарты в процессе работы.

Концепция **библиографического учета** используется нами как отправной пункт в обучении правилам каталогизации. В наши дни библиографический учет обеспечивается путем создания библиографических записей и аналогичных машиночитаемых форм представления информации о документе.

До опубликования “Функциональных требований к библиографическим записям” мы использовали:

- цели каталога, сформулированные Ч.Кеттером;
- функции каталога, определенные в “Парижских принципах”,

в качестве системы координат при определении функциональных требований к библиографическим записям.

Преимуществом “Целей Кеттера” было то, что в них были сформулированы требования, которым должны отвечать каталоги:

- описание документа;
- объединяющая и связующая функция каталога, которая реализуется с помощью нормативных заголовков;
- сведения о предмет (тематике).

К недостаткам концепции Кеттера, на уровне требований 1990-х гг., можно отнести следующее:

- терминология Кеттера устарела;
- Кеттер не проводит четкого различия между *произведением* (work) и *проявлением* (manifestation).

В “Парижских принципах” различие между произведением и проявлением проводится очень четко. С другой стороны, к их недостаткам можно отнести то, что они ограничиваются авторскими заголовками и сведениями о заглавии.

Мы начали вводить “Функциональные требования” как наш основной учебный материал в 1977 г., когда был распространен предварительный вариант отчета. После выхода в свет окончательного варианта, мы внесли необходимые изменения. До 1997 г. предварительный вариант “Функциональных требований” использовался только для специальных курсов.

Следующие положения, помимо прочих, делают “Функциональные требования” прекрасным исходным материалом для преподавания основ каталогизации:

- ориентация на библиографическую запись. В “Целях Кеттера” и “Парижских принципах” речь идет о каталоге, и критерии определения как каталога, так и собрания (фонда) достаточно расплывчаты в свете современных информационных технологий,

- которые облегчают дистанционный доступ и обмен библиографическими записями;
- раздел “Основной уровень функциональности” в “Функциональных требованиях” рассматривает все типы данных в библиографической записи:
 - описательные элементы;
 - авторские заголовки и сведения о заглавии;
 - предметные рубрики;
 - данные о местонахождении;
 - “Функциональные требования” ориентированы на пользователя, так как они определяют общие задачи пользователя, решаемые с помощью данных в библиографических записях:
 - найти;
 - идентифицировать;
 - выбрать;
 - получить или приобрести;
 - различие между произведением, воплощением, проявлением и физической единицей (экземпляром) проводится четко и последовательно;
 - методология и терминология отвечают современным требованиям. В курсе по каталогизации студенты найдут те же концепции и терминологию, что и в курсе по системному анализу.

Использование отчета “Функциональные требования к библиографическим записям” в базовой программе по библиотековедению и информатике (степень бакалавра)

Сейчас я на примерах покажу, как ведется преподавание основ каталогизации на базе “Функциональных требований”. Разделы отчета использованы в программе курса, включая следующие подтемы:

- библиографический учет;
- библиографические записи;
- задачи пользователя;
- “Основной уровень функциональности”;
- объекты(сущности) в концептуальной модели;
- связи в концептуальной модели;
- типы ответственности;
- авторитетный контроль;
- уровни описания.

Когда студенты приходят в класс каталогизации, они уже имеют опыт поиска в библиографических и других базах данных, а также в Интернет. Мы начинаем с посылки о том, что каталогизация есть процесс в библиографическом “космосе” (множестве). Мы изучаем библиографические данные на многочисленных примерах различных типов материалов, которые могут быть объектами библиографического описания и непосредственными библиографическими единицами для целей библиографического учета. Мы определяем эти объекты как подпадающие под библиографический учет, когда они описаны в библиографической записи или в аналогичной форме представления документа для ввода в библиографические базы данных или отражения в других библиографических пособиях. Мы определяем каталогизацию как процесс создания библиографической записи для хранения в базах данных и последующего разыскания.

В процессе изучения библиографических данных на примерах описания различных типов документов мы уделяем некоторое время изучению примеров библиографических записей и других форм представления информации о документе, при создании которых использовались различные каталогизационные правила и форматы. Таким образом студенты учились понимать разницу между:

- типами документов, которые мы стремимся охватить библиографическим учетом;
- правилами каталогизации, форматами и уровнями описания;
- типами данных в библиографических записях.

Когда приходит это понимание документов и данных в записях, мы приступаем к рассмотрению того, как используются данные в библиографических записях. В этих целях мы обращаемся к разделу “Задачи пользователя” в “Функциональных требованиях”. **Задачи пользователя** сформулированы так:

- **найти;**
- **идентифицировать;**
- **выбрать;**
- **приобрести или получить доступ.**

Мы обсуждаем ситуации, возникающие в процессе разыскания, при которых задачи и типы данных релевантны:

- при поиске;
- при выводе на экран;
- при идентификации;
- при оценке результатов поиска;
- при фильтрации нерелевантных объектов;
- при повторном формулировании поискового критерия.

И снова мы изучаем примеры библиографических записей для более детального анализа с точки зрения того, насколько они помогают выполнить задачи пользователя и насколько качество данных соответствует задачам пользователя.

Это детальное рассмотрение задач пользователя по отношению к данным в библиографических записях подводит нас к введению “Основного уровня функциональности” как составной части “Функциональных требований”, в которой четко сформулированы требования, необходимые для успешного выполнения задач пользователя:

- Найти все проявления (manifestations), объединяющие:
 - произведения (works), созданные конкретным *лицом* или коллективом;
 - различные воплощения (expressions) конкретного произведения;
 - произведения на конкретную тему;
 - произведения в конкретной серии.
- Найти определенное проявление,
 - когда известны имя (имена) лица (лиц) и /или наименование (наименования) коллектива (коллективов), ответственных за создание произведения (произведений), объединенных в *проявлении*;
 - когда известно заглавие *проявления*;
 - когда известен идентификатор *проявления*.
- Идентифицировать произведение.
- Идентифицировать воплощение произведения.

- Идентифицировать *проявление*.
- Выбрать *произведение*.
- Выбрать *воплощение*.
- Выбрать *проявление*.
- Получить *проявление*.

В разделе “Основной уровень функциональности” упоминается большинство сущностей (entities) в концептуальной модели связи сущностей (entity-relationship model - ER), сформулированной в “Функциональных требованиях”. Анализ предметных сущностей включается в курс по классификации и предметному индексированию. Мы же переходим к детальному рассмотрению сущностей и связей в модели ER.

Студенты не испытывают затруднений в понимании сущностей в группах:

- Группа 2. Сущности: Лицо, Коллектив.
- Группа 3. Сущности: Концепция, Объект, Событие, Место.

С другой стороны, многим студентам трудно осмыслить значение сущностей первой группы:

- Группа 1. Сущности: Произведение, Воплощение, Проявление, Физическая единица(экземпляр).
 - произведение: отдельное интеллектуальное или художественное творение;
 - воплощение: интеллектуальная или художественная реализация *произведения*;
 - проявление: физическое *воплощение произведения*;
 - физическая единица: отдельный экземпляр *проявления*.

Некоторым студентам кажется излишне сложным оперировать с абстрактными сущностями модели, если их нельзя изучить непосредственно. Они находят определения сущностей академичными и надуманными.

Мы стараемся преодолеть эти трудности прагматическими методами.

Мы объясняем, что один из результатов, которые мы хотим достичь при составлении библиографической записи, - это сказать, чем схоже и чем отличается содержание двух или более физических единиц. Иными словами: какие связи существуют между единицами, которые мы каталогизируем. Чтобы установить и описать связи между единицами, нам и нужны абстрактные сущности в качестве системы координат.

Мы изучаем проявления, содержащие:

- одно и то же воплощение одного произведения;
- разные воплощения одного произведения.

Это позволяет конкретизировать подход, беря в качестве примера:

Milne, A.A. Winnie-the-Pooh. Original version 1926.
(произведение 1, воплощение 1, проявление 1)

Milne, A.A. Winnie-the-Pooh. Reprint of original version 1926.
(произведение 1, воплощение 1, проявление 2)

Milne, A.A. Peter Pys: komplet samling: fortaellinger og digte
1995. Contains: Winnie-the-Pooh

(произведение 1, воплощение 2, проявление 3)

Изучив сущности как объекты каталогизации, мы переходим к изучению соответствующих библиографических записей, чтобы увидеть, как сущности и связи описаны в записях.

Выполняя этот процесс, мы неизбежно подходим к моменту, когда возникают критические вопросы:

- что считать границами произведения?
- как определить, когда произведение изменилось настолько, что перед нами уже новое произведение?

Как преподаватели, мы не можем дать на эти вопросы точные ответы. А кто может? Мы пытаемся подойти прагматически к их решению. В контексте каталогизации мы можем согласиться с главным в том, что когда-то написала Пэт Одди:

- Мир каталогизации может обойтись и без определения произведения - мы все хорошо чувствуем нутром, когда какое-либо произведение является новым произведением, а когда это проявление уже существующего... Такое чувство основывается в значительной мере на том, позволяет ли нам наш профессиональный опыт - или не позволяет - судить, что выиграет пользователь, при поиске в каталоге, от сведения воедино проявлений организованного определенным образом набора слов, звуков или изображений.

Помимо использования раздела “Основной уровень функциональности” для введения концептуальной модели связи сущностей (ER), мы используем его как структуру для разъяснения значения следующих требований:

- **Найти все проявления, объединяющие...**
 - ведет к рассмотрению объединяющей и связующей функции;
 - какие методы имеются для приведения в действие этого требования;
 - ведет к обсуждению типов ответственности и вопроса авторитетного учета.
- **Найти конкретное проявление...**
 - ведет к рассмотрению описательных данных и
 - причин, почему необходимо обеспечить возможность разыскания проявлений по присущим только им признакам.
- **Идентифицировать произведение, воплощение произведения, проявление...**
 - ведет к рассмотрению четких, не допускающих разночтения данных;
 - индивидуализация данных;
 - уровни описания.
- **Выбрать произведение, воплощение произведения, проявление...**
 - ведет к обсуждению шансов пользователя сделать правильный выбор из выданных записей;
 - индивидуализация данных;
 - уровни описания.
- **Получить проявление...**
 - ведет к рассмотрению сведений об издании;
 - данные для установления местонахождения;
 - данные о требованиях системы для электронных проявлений.

Использование “Функциональных требований к библиографическим записям” в учебной программе (степень магистра)

В нашей программе на уровне магистра “Функциональные требования” составляют часть программы двух курсов, которые не имеют прямого отношения к каталогизации:

- курса по системному анализу и структуре систем;
- курса по оценке систем.

Курс по системному анализу предполагает обучение студентов методам, моделям и средствам системного анализа в целом. Дополнительно к этому общему курсу мы проводим занятия по каталогизации, готовясь к которым студенты прочитывают “Функциональные требования” от корки до корки. Целью изучения полного текста отчета является следующее:

- показать на конкретном примере методику анализа взаимосвязей сущностей (ER model) применительно к библиографическим данным;
- закрепить знание о библиографических записях и их функциях.

После вводного занятия по “Функциональным требованиям” мы обнаруживаем, что отчет используется студентами, частично или полностью, при написании работ, как небольших, так и достаточно объемных. Вот типичные примеры таких работ:

- В какой степени стандарт XX соответствует требованиям “Основного уровня функциональности”?
- Сформулировать политику каталогизации для библиотеки XX, пользуясь разделом “Соответствие атрибутов и связей задачам пользователя” (Таблицы 6.1 - 6.4).

Курс по оценке систем предусматривает обучение студентов методам, критериям и подходам к оценке - как системно-ориентированной, так и ориентированной на пользователя. Дополнительно к этому общему курсу мы вводим “Основной уровень функциональности” как специфический критерий оценки библиографических данных. “Основной уровень функциональности” может применяться как критерий оценки на нескольких уровнях:

- на системном уровне:
 - соответствует ли функциональность системы “Основному уровню функциональности”?
- на уровне правил каталогизации и форматов:
 - позволяют ли конкретные правила каталогизации и форматы ввести в действие требования “Основного уровня функциональности”?
- на уровне записи:
 - соответствуют ли данные в библиографической записи, созданной по тем или иным правилам каталогизации и на определенном уровне, “Основному уровню функциональности”?

Образцы, правила и политика каталогизации

В датском варианте AACR2 уровни каталогизации не определены так, как в оригинале. В предисловии оговаривается, что каждое библиографирующее учреждение должно определить свою политику каталогизации и уровень каталогизации, ориентируясь на конкретный продукт и

пользователя продукта. В датских правилах имеется также глава о критерии определения уровней каталогизации.

Поскольку правила рассчитаны на то, чтобы каждое библиографирующее учреждение применяло их индивидуально, мы, обучая каталогизации, включаем такие темы, как:

- каталогизационная политика;
- экономические аспекты каталогизации.

При рассмотрении этих тем особенно полезными оказываются главы “Основной уровень функциональности” и “Соответствие атрибутов и связей задачам пользователя”.

“Основной уровень функциональности” отражает все функциональные требования, тогда как таблицы соотнесения атрибутов и связей с задачами пользователя оказываются ценным средством выявить повышение или понижение степени функциональности в результате включения или исключения какого-либо атрибута или связи. Даже если вы подвергаете сомнению значение, приписываемое атрибуту или связи, таблицы дадут вам информацию о функциональности каждого атрибута и каждой связи и помогут вам сформировать ваше собственное суждение об их ценности.

В процессе обучения мы не призываем к обязательному применению “Функциональных требований” или любых других правил каталогизации. Мы рассматриваем их как образцы, на которые следует ориентироваться, если возникает такая возможность, т.е.:

- когда это имеет смысл в случае конкретного продукта или конкретной цели;
- когда имеются необходимые ресурсы.

Цель, к которой мы стремимся, - это дать студентам представление о том, какое влияние может оказать функциональность на ваш выбор, когда невозможно принять идеальное решение.

Выводы

Я надеюсь, что мне удалось наглядно показать, как мы используем “Функциональные требования” в качестве исходного материала при обучении правилам каталогизации. Они служат нам системой координат при изучении явлений каталогизации. Мы пользуемся этими требованиями как образцом или стандартом, по которым мы проверяем возможные решения каталогизационных проблем. Мы удовлетворены результатами нашего эксперимента по применению “Функциональных требований” и намерены продолжать работу в этом направлении.

Ссылки

IFLA Study Group on the Functional Requirements for Bibliographic Records. *Functional requirements for bibliographic records: final report*. - Munchen: Saur, 1998. (UBCIM publications. New series, vol. 19).

Oddy, Pat. *Future libraries, future catalogues*. - London: Library Association, 1996.

Strunck K., Lund H., Thorlund Jepsen E. *Katalogiseringsteori*. - Kobenhavn: Danmarks Biblioteksskole, 1998.